

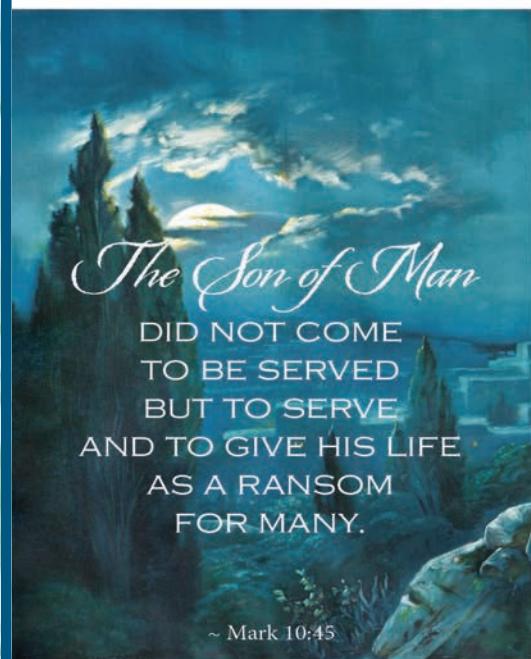


# St. Mary of Celle

1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, Illinois 60402



Twenty Ninth Sunday In Ordinary Time  
October 21, 2018



Vigésimo Noveno Domingo del Tiempo Ordinario

*El Hijo del hombre*  
NO HA VENIDO A QUE LO SIRVAN,  
SINO A SERVIR Y A DAR SU VIDA POR LA RENENCIÓN DE TODOS.

Marcos10:45

## SERVANTHOOD, NOT SLAVERY / SERVICIO, NO ESCLAVITUD

To be great in the kingdom of God means to be a servant, says Jesus in this Sunday's Gospel passage: We are to serve the needs of others for the benefit of the kingdom.

This does not mean that our own needs and desires and dreams don't matter. Being a servant for God is not slavery; it's an honor and a blessing, because it unites us to the saving servanthood of Christ.

Being a servant like Christ means that we are treated by the Father the same way Jesus was treated. Our Master will not belittle us, disrespect us, nor over-work us.

The alternative is to be a slave to our worldly passions and possessions and the ways of the world. Worldly enslavement does belittle us. It reduces us to less than what God created us to be.

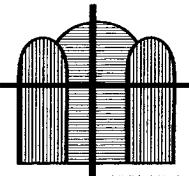
The ways of Christ empower us to be like Christ himself: free to enjoy all of the benefits of the kingdom of God, free to live a holy life, and therefore, free to be great in the eyes of our Father.

In this freedom, there is great joy. Although the ways of Christ are not easy and sometimes lead to the Cross, this cup of suffering increases our holiness and makes us even greater in heaven. When we make sacrifices for the benefit of others and we understand that our sufferings are part of our growth in holiness, they become much more bearable, because what had seemed like a curse is redeemed into a very significant blessing.

Do you know anyone whose prayers have not been answered? It's not because God doesn't care, nor because he can't help them. He answers the prayers of others through our servanthood. Jesus serves others through us.

Our top priority must always be our own relationship with God, so that we receive an abundance of whatever he wants us to share with others in service to their needs. We cannot give what we don't have. We cannot serve others well -- we cannot be the presence of Christ for them -- unless we ourselves have first been served by Jesus.

© 2018 Terry Modica, Catholic Digital Resources,  
[www.catholicdr.com](http://www.catholicdr.com). Printed by permission.  
To view or subscribe to daily Good News Reflections,  
visit [www.gnm.org](http://www.gnm.org).



Ser grande en el Reino de Dios implica ser un servidor, dice Jesús en el pasaje del Evangelio de este domingo: debemos atender las necesidades de los demás, en beneficio del Reino.

Esto no significa que nuestras propias necesidades, deseos y sueños no importan. Ser un servidor de Dios no es esclavitud, es un honor y una bendición, porque nos une al servicio salvador de Cristo.

Ser un siervo como Cristo, significa que somos tratados por el Padre, de la misma forma en que Jesús fue tratado. Nuestro Maestro no nos despreciará, no nos desdeñará, ni nos sobrecargará.

La alternativa es ser un esclavo de nuestras pasiones, posesiones y formas de vivir mundanos. La esclavitud mundana nos desprecia. Nos rebaja a algo inferior a lo que Dios nos creó.

La forma de vivir de Cristo, nos capacita para ser como Cristo mismo, libres para disfrutar de todos los beneficios del Reino de Dios, libres para vivir una vida santa y, por lo tanto, libres para ser grandes a los ojos de nuestro Padre.

En esta libertad, hay gran gozo. Aunque la manera de vivir de Cristo no es fácil y, a veces, nos lleva a la Cruz, esta copa de sufrimiento incrementa nuestra santidad y nos hace aún más grandes en el cielo. Cuando hacemos sacrificios por el bien de otros y comprendemos que nuestros sufrimientos son parte de nuestro crecimiento en santidad, son mucho más tolerables porque, lo que antes parecía una maldición, ahora es redimido como una bendición muy significativa.

¿Conoces a alguien cuyas oraciones no han sido contestadas? No es porque a Dios no le interesa, tampoco porque no pueda ayudarles. Él responde a las oraciones de otros, a través de nuestro servicio. Jesús sirve a los demás a través nuestro.

Nuestra máxima prioridad debe ser siempre nuestra relación con Dios, para que recibamos la abundancia de lo que Él quiere que compartamos con otros al servirlos en sus necesidades. No podemos dar lo que no tenemos. No podemos servir bien a otros - no podemos ser la presencia de Cristo para ellos - a menos que nosotros hayamos sido, primero, servidos por Jesús.

© 2018 Terry Modica, Catholic Digital Resources,  
[www.catholicdr.com](http://www.catholicdr.com). Impreso con derechos.  
Para ver o suscribirse a Las Reflexiones de Las Buenas Nuevas,  
visite [www.gnm.org/ReflexionesDiarias](http://www.gnm.org/ReflexionesDiarias)

## MINISTERS OF CARE MEETING / JUNTA PARA LOS MINISTROS DE CUIDADO

There will a mandatory meeting of all ministers of care in the rectory basement on Monday, October 29, 2018 at 6:30 pm. This meeting will be the final planning meeting for the Memorial Mass at 7:00 pm on November 2, All Saints Day. Anyone else who wishes to participate is also invited to attend.



### LITURGICAL MINISTERS MINISTROS LITURGICOS

Saturday, October 27 at 5:00 pm (in English)

**Presider:** Fr. Carmelo Mendez

**Deacon:** Dcn. Hans Goeckner

**Preacher:** Fr. Carmelo Mendez

**Lector:** C. Volante

**Communion Ministers:** R. Walden III, R. Walden IV, C. Wilson, G. Gracia

**Servers:** S. Hidalgo, M. Borgas

Sunday, October 28 at 8:30 am (in English)

**Presider:** Fr. Carmelo Mendez

**Deacon:** Dcn. Hans Goeckner

**Preacher:** Fr. Carmelo Mendez

**Lector:** D. Barrera

**Communion Ministers:** K. Clark, B. Thiesing

**Servers:** A. Valladares, L. Ionescu

Sunday, October 28 at 10:00 am (in English)

**Presider:** Fr. Carmelo Mendez

**Preacher:** Fr. Carmelo Mendez

**Lector:** J. Mackin

**Communion Ministers:** V. Jao, L. Knapton, R. Nino, J. Cusimano

**Servers:** L. Ionescu, A. Valladares

Domingo, 28 de Octubre a las 12:00 pm (en Español)

**Celebrante:** P. Carmelo Mendez

**Predicador:** P. Carmelo Mendez

**Lectores:** A. Mendez, J. Cortez

**Ministros de Comunión:** C. Chaidez, J. Mojica, M. Mojica, C. Herrera, T. Herrera

**Servidores:** E. Garcia, L. Alvarez

Habrá una reunión obligatoria de todos los ministros de cuidado de los enfermos en la rectoría el lunes, 29 de octubre a las 6:30 pm. Esta reunión será para planificar los últimos detalles de la Misa de los Fieles Difuntos el 2 de noviembre. Cualquier otra persona que desee participar también está invitada a asistir.

### RELIGIOUS ED ALL SAINTS PRAYER SERVICE / SERVICIO DE ORACIÓN DE TODOS LOS SANTOS

Our Religious Education Program is having an All Saints Prayer Service on **Saturday, October 27th at 11:00 am** in the church. Some of our students will be part of the prayer service and some will even dress up as their favorite saint. All are welcome!



Nuestro Programa de Educación Religiosa tendrá un Servicio de Oración de Todos los Santos el **sábado, 27 de octubre a las 11:00 am** en la iglesia. Algunos de nuestros estudiantes serán parte del servicio de oración y algunos incluso se vestirán como su santo preferido. ¡Todos son bienvenidos!

### THANK YOU / GRACIAS

Our friends, their families, and Special Religious Development (SPRED) catechists would like to extend their most sincere thanks to the St. Mary of Celle parish community, Ms. Elizabeth Sivek from the Archdiocese of Chicago Special Religious Development, the St. Mary of Celle parish staff, and Father Hugo, Pastor, for their support at the liturgy mass on Saturday, October 6th, 2018, at 5:00 p.m.

Our friends and families experienced a warm welcome and a sense of joy for the gracious support.

Thank you,  
Sara Ionescu  
SPRED chairperson  
at St. Mary of Celle

Nuestros amigos, sus familias y los catequistas de Desarrollo Religioso Especial (SPRED) desean expresar su más sincero agradecimiento a la comunidad parroquial de Santa María Celle, a Elizabeth Sivek de la Arquidiócesis de Chicago, Desarrollo Religioso Especial, el personal de la parroquia de Santa María Celle y el Padre Hugo, el Párroco, por su apoyo en la misa de las 5:00 pm el sábado, 6 de octubre.

Nuestros amigos y familiares recibieron una cálida bienvenida y un sentido de alegría por el amable apoyo.

Gracias,  
Sara Ionescu  
Presidente de SPRED  
en Santa María de Celle

Berwyn, Illinois | 3

## ALL SAINTS MASS / MISA DE TODOS LOS SANTOS

We will celebrate All Saints Day, a holy day of obligation, with a bilingual Mass on **Thursday, November 1, at 7:00 pm.** We would like to invite everyone, both adults and children, to dress up as angels or your favorite saint.



Vamos a celebrar una Misa bilingüe para el Día de Todos los Santos, un día santo de obligación, el **jueves, 1 de noviembre, a las 7:00 pm.** Todos, adultos y niños, están invitados a venir vestidos como angeles o su santo favorito.

## MEMORIAL MASS FOR THE DECEASED / MISA DE RECORDACIÓN PARA LOS DIFUNTOS

Our annual All Souls Day bilingual Memorial Mass, at which the names of our deceased from the past year are read aloud and included in the intentions, will be celebrated **Friday, November 2, at 7:00 pm.**

If you would like to have the name of someone who died in a previous year included as an intention at this mass, please stop by the rectory during regular business hours. **Names must be received by Monday, October 22.** These names will be included in a list on the altar, but the names will **not be read aloud** at the mass. The suggested donation is \$10 per name.

Nuestra Misa bilingüe anual de los Fieles Difuntos, donde se leen los nombres de nuestros difuntos del pasado año que también son incluidas en las intenciones, se celebrará el **viernes, 2 de noviembre, a las 7:00 pm.**

Si a usted le gustaría incluir el nombre de sus fieles difuntos como una intención en esta misa, por favor pase a la rectoría durante horas de oficina regulares. **La fecha límite para estas intenciones es el 22 de octubre.** Estos nombres se incluirán en una lista en el altar, pero **NO serán leídos en voz alta** durante la misa. La donación sugerida es de \$10 por cada nombre.



## ALL SOULS DAY ALTAR MEMORIALS / ALTARS PARA EL DIA DE LOS FIELES DIFUNTOS



Our Guadalupe Committee is organizing a “cemetery” to remember and honor our deceased loved ones. You are invited to come and create your own All Souls Day Memorial altar. **There will be 25 “cemetery” lots available at \$10 each.**

Families will be able to decorate their altars on Friday, November 2nd. (Altar decorating will take place outside.) After the 7:00 pm mass, Fr. Hugo will come out and bless the altars. There will be a firepit, and food for sale! Everyone is invited.

Please stop by the rectory to reserve your lot space now! All proceeds will benefit Our Lady of Guadalupe celebrations.



Nuestro Comité Guadalupano está organizando un “cementerio” para recordar y honrar a nuestros fieles difuntos. Se les invita que construyan y decoren su propio altar del Día de los Fieles Difuntos para sus seres queridos. **Habrá 25 lotes a \$10 cada uno.**

Su familia podrá decorar su altar, el viernes 2 de noviembre. (Las decoraciones de altares se llevarán a cabo afuera.) Después de la misa de las 7:00 pm el P. Hugo saldrá y los bendecirá. Habrá una fogata, y venta de comida! Todos están invitados.

Por favor pase a la rectoría para reservar un lote para su altar ahora. Todos los ingresos beneficiarán las celebraciones de Nuestra Señora de Guadalupe.

## MINISTERS NEEDED, PLEASE SIGN UP SE NECESITAN MINISTROS, FAVOR DE INSCRIBIRSE

We need Lectors, Communion Ministers and Ushers for our bilingual masses on Thursday, All Saints Day and Friday, All Souls Day.

If you are available to serve this mass, please sign up in the sacristy. Thank you!

Necesitamos lectores, ministros de comunión y ujieres para servir en las dos misas bilingüe, el jueves, Día de Todos los Santos y el viernes, Día de Todos los Fieles Difuntos.

Habrá una lista en la sacristía, para que se inscriban. Gracias!

# Mass Intentions

**Monday, October 22 / Lunes**

St. John Paul II, Pope

- 8:30 AM Living & deceased parents  
Those commemorated in the  
Mother Teresa Shrine

**Tuesday, October 23 / Martes**

St. John of Capistrano, Priest

- 8:30 AM Communion Service

**Wednesday, October 24 / Miércoles**

St. Anthony Mary Claret, Bishop

- 8:30 AM Parishioners of St. Mary of Celle  
Elsie & Camillo Grossi †  
Joseph Belmonte †

**Thursday, October 25 / Jueves**

- 8:30 AM Purgatorial Society

**Friday, October 26 / Viernes**

- 8:30 AM Rios May Llanes (L)

## Thirtieth Sunday in Ordinary Time

**Saturday Vigil Mass, October 27 / Sábado**

- 5:00 PM Rios May Llanes (L) Michael Belmonte †  
Robert Cenek † Emer & Dan Dvorak †

**Sunday, October 28 / Domingo**

- 8:30 AM Kathleen Clark (B) Dolores T. Fron †  
Maria Teresa Flores †
- 10:00 AM John DeSanto † Laura Ionescu †  
Rios May Llanes (L) Candiano Ionescu †
- 12:00 PM Lucila Escobar y Familia †

## Descanse en Paz / Rest in Peace

LaVerne Lindberg  
friend of Lucy Sajdak

Edward R. Nelson  
relative of Juanita Goeckner

## Sunday Offering



Weekly Financial Report / Reporte Financiera de la Semana  
October 13-14 / Octubre

Income Received from Offertory Collection /  
Ingresos Recibidos en la Colecta

Collection Basket & Mail-in Donations/ Colecta de canasta y sobres con Donaciones.....	\$4,187.50
Electronic Funds Transfer/ Transferencia de Fondos Electrónicos.....	\$230.00
Children's Offertory Envelopes Sobres de Ofrenda de los Niños.....	\$16.60
Total Offertory Collection/ Cantidad recibida.....	\$4,434.10
Weekly Need / Necesidad Semanal.....	\$5,160.00
Weekly Deficit / Déficit Semanal.....	(\$725.90)
Fiscal Year to Date Deficit (7/1/18--6/30/19) / Déficit actual del Año Fiscal .....	(\$11,761.93)

Please consider donating online via GiveCentral at  
<https://www.givecentral.org/location/533>

Thank you! ¡Gracias!

## SICK FAMILY AND FRIENDS / FAMILIARES Y AMIGOS ENFERMOS

Please pray for...

Matthew Kelly	Brian Choppi	Bacilio Peña	Angela Diaz	John Schall	Fr. Jim Clavey
Jean Henderson	Fernando Diaz	Gilberto Hernandez	Lisette Villa	Maricela Oceguera	Rebeca Farias
Aniceto Lopes	Celia Lopez	Isabel Hernandez	Maria Concepción	Martha C. Sotelo	Felipe Villa
da Silva	Sean Barnes	Leonel Jr. Villa	Cabrera	Leah V. Rios	Marie Chavez
Bill Cantwell	Sergio Yañez	Carlton Shanks	Diana Sanchez	Helen Bavone	Daniele Santucci
Victoria Almanza	Maria Elena Loya	John Bobowski	Juan Ramon	Russell Zilinsky	Rita Magner
Sotero Barraza	María Gomes	Julieta Enriquez	Mercado	Rebecca Hernandez	Natalie Vinson
Jay Goodwin	Alfonso S. Gutierrez	Esmeralda Enriquez	Fr. Bob Roll	Karen Kernbauer	Joseph Wagner
Sam Martyn	Brandy Viti	Mary Dedowicz	Kathleen Iacopetti	Jim Johnson	Edward Illian
Joseph Jaworski	Ann Mackin	Anna Del Socorro	Lisa Viti	Therese Joy	Danny Doyle
Helen Quasi Scotty	Dianne Heflin	Bonfante	Elisa Murillo	Osbourne	Marie Illian
Rosemary Murgas	Helen Trytek	Lucy Sajdak	Josefa Alvarez-	Mary Philbin	Guadalupe Beltran
Irma Gomez	Patricia Cardenas	María Piñia	Romero	Brad Barth	
Shiela Foley	Gina Martinez	Ramona Corpus	Rose Piemonte	Amber Reza	
Eileen Cook	Zita Lopez	Hector Sanchez	Jessica Ortiz	Dolores Gutierrez	
Tracey Choppi	Elisa Perez	Veronica Magallanes	Rosemary Murgas	Lucy Graziano	

...and all of our homebound parishioners / ...y por todos los enfermos que no pueden salir de sus casas.

## WEEKLY MEETINGS / REUNIONES DE LA SEMANA

### **TUESDAY, OCTOBER 23 / MARTES**

9:00 am -11:00 am Rectory  
Spiritual Growth / Crecimiento Espiritual  
7:30 pm - 9:30 pm Church / Iglesia  
Sp. Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Esp.

### **WEDNESDAY, OCTOBER 24 / MIÉRCOLES**

6:00 pm - 7:00 pm Church / Iglesia  
Adoration / Adoración (No Confessions / No habrá Confesiones)  
7:00 pm - 9:00 pm 504  
Circle of Prayer Mtg/ Reunión del Círculo de Oración  
7:00 pm - 9:00 pm Rectory  
RCIA Classes / Clases de RICA  
7:00 pm - 9:00 pm Church  
Eng. Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Eng.

### **THURSDAY, OCTOBER 25 / JUEVES**

6:00 pm - 7:00 pm Church / Iglesia  
Adoration / Adoración (No Confessions / No habrá Confesiones)  
7:00 pm - 8:30 pm Church / Iglesia  
Circle of Prayer / Círculo de Oración

### **FRIDAY, OCTOBER 26 / VIERNES**

6:00 pm - 9:00 pm Convent  
Haunted House / Casa de Espantos  
7:00 pm - 9:00 pm 504  
Spiritual Growth / Crecimiento Espiritual  
7:30 pm - 10:00 pm Church / Iglesia  
Filipino Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Filipino

### **SATURDAY, OCTOBER 27 / SÁBADO**

10:00 am - 12:00 pm All Classrooms / Todos los Salones  
Religious Ed Classes / Clases de Educación Religiosa  
11:00 am - 12:00 pm Church  
All Saints Prayer Service / Servicio de Oración de Todos Los Santos  
5:00 pm - 8:00 am Cafeteria  
PADS  
6:00 pm - 9:00 pm Convent  
Haunted House / Casa de Espantos

### **SUNDAY, OCTOBER 28 / DOMINGO**

9:00 am - 2:00 pm 502  
Flue Shots Clinic / Clínica de Vacunas contra la Gripe

**\*\* NO CONFESSIONS THIS WEEK / NO HABRÁ CONFESIONES ESTA SEMANA \*\***

### **PASTORAL STAFF / EQUIPO PASTORAL**

**Pastor / Párroco.....**Fr. Hugo Morales  
**Pastor Emeritus / Pastor Emérito .....**Fr. Bill Stenzel

#### **Deacons / Diáconos**

Philip Gianatasio, Hans Goeckner

#### **Music Ministry / Ministerio de Música**

Diane Bryks, Tony Velazco

#### **Religious Education / Educación Religiosa**

Director / Directora.....Elis Guidice

#### **SPRED**

Chairperson / Presidente: Sara Ionescu  
Co-Chairperson / Co-Presidente: Marlene Perez

#### **Youth Group and Altar Servers Ministry Ministerio del Grupo de Jóvenes y Monaguillos**

Rebecca Ramonez (708) 822-9568

### **PARISH INFORMATION**

Address..... 1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, IL 60402  
Telephone / teléfono ..... 708-788-0876  
Fax..... 708-788-0242  
Rectory E-mail / Correo.....smcrectory@stmaryofcelle.org  
Relig. Educ. E-mail / Correo.....smcreo@stmaryofcelle.org  
Parish Website / Sitio .....www.stmaryofcelle.org

### **LITURGY SCHEDULE / HORARIO LITURGICA**

#### **Sabbath Masses / Misas del Sábado**

##### **Saturday Vigil / Vigilia del Sábado**

5:00 pm English / Inglés

##### **Sunday / Domingo**

8:30 am & 10:00 am English / Inglés  
12:00 pm Español / Spanish

##### **First & Third Sunday of Each Month**

##### **Filipino Bilingual Mass**

5:00 pm Tagalog / English

##### **Weekday Mass / Misa de Entre Semana**

8:30 am Monday, Wednesday, Thursday & Friday  
Lunes, Miércoles, Jueves y Viernes

##### **Word and Communion Service / Palabra y Servicio de Comunión**

8:30 am Tuesday / Martes

##### **Confession / Confesión**

Wednesday and Thursday / Miércoles y Jueves  
6:00-7:00 pm or by appointment / o por cita

##### **Adoration of Blessed Sacrament / Adoración del Santísimo Sacramento**

Wednesday and Thursday /  
Miércoles y Jueves 6:00-7:00 pm

### **RECTORY OFFICE HOURS /**

### **HORARIOS DE OFICINA DE LA RECTORÍA**

Monday-Thursday / Lunes-Jueves 9:00 am-6:00 pm;  
Friday / Viernes 9:00 am-5:00 pm;  
Saturday / Sábado 9:00 am-1:00 pm;  
Sunday / Domingo: CLOSED/ CERRADO

### **RELIGIOUS EDUCATION HOURS /**

### **HORARIO DE EDUCACIÓN RELIGIOSA**

Tuesday-Friday / Martes-Viernes 9:00 am-4:00 pm

SATURDAY / SÁBADO 9:00 pm-1:00 pm

CLOSED SUNDAY & MONDAY / CERRADO DOMINGO Y LUNES



**OUR YOUTH GROUP INVITES YOU...  
NUESTRO GRUPO DE JOVENES LOS INVITA...**

Ambassadors of Christ  
dares you to come to  
**OUR HAUNTED HOUSE**  
on Friday, October 26  
and Saturday, October 27  
6:00 pm to 9:00 pm  
Admission \$5.00  
Price includes:  
Snacks, Surprises, Scares



Join us if you dare  
In our New Youth Center  
(The Old Convent Bldg.)

Los Embajadores de Cristo  
te invitan a su  
**CASA DE ESPANTOS**  
el viernes, 26 de Octubre  
y sábado, 27 de octubre  
6:00 pm - 9:00 pm  
\$5 La entrada  
incluye antojitos,  
sorpresas y espantos

Acompañanos si te atreves en  
Nuestro Nuevo Centro Juvenil  
(en el edificio del convento)

**CHRISTMAS GRAND CASH RAFFLE! / GRAN RIFA NAVIDEÑA!**

In an effort to be good stewards of our gifts, our parish is holding our **Annual Christmas Grand Raffle**, with the drawing to be held Saturday, December 15. All parishioners are invited to pick up a packet of 50 tickets to sell or buy. (Requested donation for each ticket is \$1.00.) Can you help us by buying and/or selling tickets? Ticket packets are available at the doors of church and at the rectory.

**There are five prizes!** The grand prize is \$1,500; second and third prizes are \$500. There will also be a prize of \$500 for the person who sells the most tickets and a \$500 prize for the person who sells the winning Grand Prize ticket. But remember, we are all winners when our parish benefits from the proceeds of the raffle!

Please return the ticket stubs and payment to the parish rectory or drop them in the collection basket. All tickets should be returned no later than **Monday, December 3**.



En un esfuerzo para ser buenos administradores de nuestros dones, nuestra parroquia tendrá una **Gran Rifa Anual de Navidad**, el sorteo será el sábado, 15 de diciembre. Se invita a todos los feligreses a recoger un paquete de 50 boletos para vender o comprar. (Donación solicitada por cada boleto es de \$1.00.) ¿Nos pueden ayudar con la compra y / o venta de boletos? Los paquetes de boletos están disponibles en las puertas de la iglesia y en la rectoría.

**Hay cinco premios!** El gran premio es de \$1,500; segundo y tercer premio son de \$500. También habrá un premio de \$500 para la persona que venda más boletos y para la persona que venda el boleto del gran premio. Pero recuerden, todos somos ganadores cuando nuestra parroquia se beneficia de las ganancias de la rifa!

Por favor, traiga los talones de boletos y el dinero a la rectoría de la parroquia o dépositenlo en la canasta de la colecta. Todos los boletos deberán ser regresados a más tardar el lunes 3 de diciembre.